

چگونه استراتژی چابک در کوتاه‌ترین زمان برندهایی قدرتمند می‌سازد



نویسنده: مارتی نیومایر

مترجم: سوگل نوروزی طلب



نویسنده: مارتی نیومایر

مترجم: سوگل نوروزی طلب

ترجمه ویرا: سعید یعقوبی زاده

ویراستار: حوراء رضایی

مدیر هنری و طراح جلد: مجید زارع

صفحه آرا: محمدرضا چیت ساز

شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۷۷-۹۸-۸

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۴۰۱

ناشر: آریانا قلم

نشانی: تهران، خیابان سهروردی جنوبی، ملایری پور غربی، پلاک ۳۷

تلفن: ۸۸۳۴۲۹۱۰

فروشگاه اینترنتی: www.AryanaGhalam.com

رسم الخط این کتاب بر اساس دستور خط فارسی فرهنگستان زبان و ادب فارسی است.

تمام حقوق برای انتشارات آریانا قلم محفوظ است.

هرگونه تقلید و استفاده از این اثر به هر شکل بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

* کار ترجمه ویرا مقابله متن ترجمه شده با متن اصلی آن است، که به قصد اطلاع یافتن از صحت و دقت ترجمه

و نیز برابری ویژگی ها و ارزش های ترجمه و متن اصلی انجام شده است.

برگرفته از بازاندیشی در مباحثی از نشر و ویرایش، نوشته عبدالحسین آذرنگ (ققنوس، ۱۳۸۴)

سرشناسه: نیومایر، مارتی - Neumeier, Marty

عنوان و نام پدیدآور: تقلا: چگونه استراتژی چابک در کوتاه ترین زمان برندهایی قدرتمند می سازد / نویسنده مارتی نیومایر؛

مترجم سوگل نوروزی طلب؛ ترجمه ویرا سعید یعقوبی زاده؛ ویراستار حوراء رضایی.

مشخصات نشر: تهران: آریانا قلم، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۳۶۸ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۷۷-۹۸-۸

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

عنوان اصلی: [2018], Scramble: How agile strategy can build epic brands in record time

موضوع: موفقیت در کسب و کار - Success in business

موضوع: موفقیت در کسب و کار - داستان - Success in business - Fiction

موضوع: برندسازی (بازاریابی) - Branding (Marketing)

شناسه افزوده: نوروزی طلب، سوگل، ۱۳۶۹-، مترجم

رده بندی کنگره: HF۵۳۸۶

رده بندی دیویی: ۶۵۰/۱

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۲۴۵۱۰

یادداشت

اواسط تابستان ۲۰۱۷ از استاد گران‌قدرم، مارتی نیومایر، پیامی دریافت کردم که من را دعوت می‌کرد نسخه اولیه کتاب جدیدش را بخوانم و در جلسه آنلاین بررسی آن، که قرار بود با حضور بیش از بیست متخصص همکار از نقاط مختلف دنیا برگزار شود، شرکت کنم. او از من خواسته بود در آن جلسه در مقام فعال حوزه تفکر طراحی و برندسازی، درباره آن کتاب بازخورد بدهم.

بدیهی است اولین عکس‌العملم به این دعوت، احساس افتخار بود؛ افتخار به اینکه فردی چون ایشان، با دانش و تجربه‌ای درخشان و با سابقه نگارش چند کتاب بسیار موفق در حوزه طراحی، برندسازی و کسب‌وکار، علاقه‌مند است نظره‌های من را نیز درباره اثر جدیدش بشنود. بی‌درنگ پی‌دی‌اف ارسالی تقلا را به تبلتم منتقل و با هیجان زیاد و احساس وظیفه مضاعف، خواندن آن را شروع کردم. به یاد دارم با اینکه زمان زیادی تا جلسه آنلاین باقی مانده بود و آن روزها درگیر برنامه‌های کاری و شخصی سنگینی هم بودم، ظرف کمتر از ۴۸ ساعت کتاب را تا آخر خواندم که با توجه به سبک مطالعه جزئی‌نگرانه من، همچنان رکوردی نادر است!

آنچه تقلا را از سایر کتاب‌های معرفی و آموزش تفکر طراحی در

کسب و کار متمایز می‌کند، نحوه نگارش نوآورانه نویسنده است. نیومایر با بهره‌گیری از یکی از محوری‌ترین ابزارهای تفکر طراحی - یعنی داستان‌سرایی - به زیبایی و با ظرافت کامل «طرز تفکر»، «ابزارها» و «فرایند» تفکر طراحی را در قالب داستانی پرکشش، که قابلیت تبدیل به فیلمی هالیوودی را دارد، بیان می‌کند.

او خواننده را از طریق قهرمان‌های داستان - که بسیار واقعی و ملموس ساخته و پرداخته شده‌اند - به دل فرایند هیجان‌انگیز و اگر-هم‌گرای توسعه استراتژی چابک که بر تفکر طراحی مبتنی است، هدایت می‌کند و به‌طور ضمنی با لوازم و جزئیات آنها آشنا می‌سازد. به این ترتیب، مخاطب به جای آشنایی صرف با مباحث انتزاعی نظری، با قهرمانان داستان «تجربه» همراه می‌شود. همان‌گونه که نویسنده نیز بیان کرده است، مخاطبان این کتاب فقط رهبران کسب و کارها نیستند، بلکه ممکن است همه آنهاپی باشند که در طراحی آینده یک کسب و کار ایفای نقش می‌کنند.

یکی از اولین فکریایی که هنگام مطالعه نسخه اولیه متن کتاب در ذهن من نقش بست، این بود که ترجمه این کتاب برای مخاطب پارسی‌زبان بسیار مفید خواهد بود؛ چراکه معتقدم بیان این مطالب در قالب داستان به درک درست‌تر و عمیق‌تر موضوع نقش استراتژیک تفکر طراحی در ایران کمک شایانی می‌کند؛ به همین دلیل بعد از انتشار رسمی کتاب در سال ۲۰۱۸، آن را برای ترجمه و نشر به دوستان گرامی‌ام در انتشارات آریانا قلم معرفی کردم.

همان‌قدر که نوشتن کتابی در حوزه کسب و کار در قالب داستانی پرهیجان کار سختی است، ترجمه آن نیز کاری پیچیده و پرمسئولیت است. اکنون که نسخه فارسی این کتاب در دست شماست، خرسندم که این تلاش با موفقیت به ثمر نشسته است.

از صمیم قلب امیدوارم داستان تقلا سرآغاز داستان‌های موفقیت

متعددی در حوزه کسب و کار ایران بشود؛ کسب و کارهایی که به جای «تصمیم‌گیری» برای مسیر آینده‌شان، آینده را «طراحی» می‌کنند. هنگام خواندن این کتاب، سفر داستانی لذت‌بخش و آموزنده‌ای را برایتان آرزو مندَم.

نژده هوانسیان

کنش‌یار دیزاین، برندسازی و نوآوری
ایروان

www.ketab.ir